Inhaltsverzeichnis

Wie deutsch ist die deutsche Literatur?
Anmerkungen zur Interkulturellen Germanistik
in Germersheim (8. Dezember 1994) 11

Meine Wege in die Übersetzungswissenschaft 45

Groß und Klein – Sprachen- und Kulturenlernen
für das „Gemeinsame Haus Europa“ 61

Mein zerlesenstes Buch 65

Was wird nur aus Germersheim werden?
Ansprache bei der Überreichung der Diplome
und Zeugnisse, 18. November 2005 69

Überfälliges Dankeschön
an eine Germersheimer Kollegin 79

Ein deutscher Dichter aus Finnland 83

Phobie vor Anglophonie-Verlust – Aus Anlass einer
Feier zum 65. Geburtstag von Karl-Heinz Stoll 89

Wie sollen wir für Berufe ausbilden, die wir selbst
nicht kennen? Sieben Zwischenrufe 95

Es kann ja nicht immer so bleiben – Gesprochen
für Klaus von Schilling im Anschluss an seine
Abschiedsvorlesung *Die Heiterkeit des Gelingens* 109

© Frank & Timme Verlag für wissenschaftliche Literatur

Das unverhoffte Blau –
Ursula Hassel zum 50. Geburtstag 119

Wiedergefundene Nachbarn –
Ansprache aus Anlass der Ehrenpromotion
an der Vytautas-Magnus-Universität
in Kaunas (Litauen), 16. Juni 2010 127

Noch einer aus Hamburg –
Grußwort vor der Antrittsvorlesung von
Bernd Meyer in Germersheim, 19. Mai 2011 135

Von Stühlen und Sesshaftigkeit 139

Aufbruch, Aufbruch 145

Eine Wortschatztruhe? Persönliche Erinnerungen
an das Lehren und Lernen von Sprachen 153

Abschied von Hans J. Vermeer 169

Wes Landes Kind er sei –
Einführung zu einer Matinee für Walter Hinck 181

Walter Hinck – Nekrolog. Gesprochen auf der
Totenehrung des PEN-Zentrums Deutschland,
Bamberg, 22. April 2016 187

Ein Doppeldankeschön in sieben Minuten 189

Handwerk, Mundwerk, Kopfwerk 193

Gerhart Mayer in Germersheim – Ein Nachruf 199

 © Frank & Timme Verlag für wissenschaftliche Literatur

Einer aus Kolumbien –
Erinnerungen an David Díaz Prieto (1949–2018) 207

Interkultureller Perspektivenwechsel in der
Übersetzerausbildung – Ein Dank an Rektor und
Senat der Staatlichen Universität Wolgograd aus
Anlass der Ehrenpromotion am 24. September 2018 231

Ein Brief zum Abschied 239

Gegen Ausschließeritis 243

Die Zeitschrift *Übersetzen* als Fundgrube
für translationshistorische Forschung 253

Vergleichen kann ich nicht – Für einen
anderen Umgang mit übersetzten Gedichten 265

Einmal die Ostsee mit Dank erhalten –
Laudatio auf Klaus-Jürgen Liedtke aus Anlass der
Verleihung des *Übersetzerpreises Ginkgo-Biloba für Lyrik* ... 271

Von Hofmannsthal zu Snellman –
Zu Hans Peter Neureuters *Stückwerken*
aus Anlass seines 85. Geburtstages 285

Akademischer Lebenslauf 295

Zum Schluss 303